

10 - Classmate Spirited Away

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Haruka

Taito...

[00:10] Haruka

I really...

[00:16] Haruka

...like you.

[00:18] Taito

I have to make my feelings clear.

[00:21] Taito

Even if I end up hurting
Haruka in the process...

[00:24] Taito

I promised to always
be by Himea's side...

SIGN Shigure Residence

[00:30] Taito

Haruka.

[00:35] Taito

Uh, hello?

[00:37] Taito

What's up, Haruka?

[00:38] Mom

Taito-kun?

[00:39] Taito

Oh, uh...

[00:41] Taito

Mrs. Shigure?

[00:42] Mom

Um, Taito-kun?

[00:44] Mom

Is Haruka with you?

[00:46] Taito

Huh? No, she's not...

[00:49] Mom

Don't lie to me.

[00:51] Mom

I won't get mad.

[00:53] Mom

No matter what happens between you two.

[00:56] Taito

Wait, Mrs. Shigure. What
are you talking about?

[00:58] Taito

I don't understand what's going on.

[01:02] Mom

Haruka hasn't come home.

[01:06] Mom

It's so late,

[01:08] Mom

but she's not answering her phone!

[01:18] Saeko

Y-You're...

[02:59] Taito

What do you mean?!

[03:03] Gekkou

Exactly what I said.

[03:05] Gekkou

I thought I made it simple enough
for an idiot to understand.

[03:08] Taito

Don't mess around!

[03:09] Taito

Wasn't she supposed to be with
someone from the military?!

SIGN "Classmate Spirited Away"

[03:12] Gekkou

They've always been incompetent.

[03:16] Izumi

Um, let's see...

[03:18] Izumi

Suzae Saeko's vehicle
was attacked by two men

[03:24] Izumi

who were using magic.

[03:30] Izumi

At the moment, it is unclear
which organization they belong to

[03:34] Izumi

or why they kidnapped the
passenger Shigure Haruka.

[03:38] Izumi

Huh...

[03:40] Mirai

Hey, what does kidnap mean?

[03:42] Mirai

Is Haruka a kidnap?

[03:49] Taito

This is my fault...

[03:51] Izumi

Huh?

[03:52] Taito

It's my fault that
Haruka was kidnapped...

[03:55] Izumi

No, no.

[03:56] Izumi

You're thinking...

[03:57] Taito

It must have been you, Edelka!

[03:59] Taito

That's bull!

[03:59] Taito

Bullshit!

[04:01] Edelka

If you assumed that the price for
that wish wouldn't be as steep,

[04:06] Edelka

you are gravely mistaken.

[04:09] Edelka

See for yourself.

[04:12] Edelka

That you have lost something
very important...

[04:17] Taito

Dammit! Dammit!

[04:19] Taito

Why?! Why Haruka?!

[04:21] Mirai

Whoa! What's wrong, immortal guy?!

[04:23] Izumi

Hey, stop it!

[04:25] Izumi

I don't know what happened,

[04:27] Izumi

but hurting yourself
isn't going to help.

[04:32] Taito

Yeah...

[04:34] Taito

I can't do anything
about this situation...

[04:48] Gekkou

What's this about?

[04:51] Taito

Please lend me your strength...

[04:54] Taito

I hate to admit it, but I don't
have the ability to find Haruka.

[05:09] Taito

But you do!

[05:12] Taito

Lend me your strength!

[05:13] Taito

Please, I beg of you!

[05:16] Gekkou

The act of prostrating yourself
is worth nothing to me.

[05:19] Gekkou

I was going to find Shigure
Haruka regardless.

[05:24] Taito

Gekkou...

[05:25] Gekkou

The students of this
school are all my slaves.

[05:29] Gekkou

I won't allow them to be harmed.

[05:31] Mirai

Gekkou's so cool!

[05:34] Izumi

But he makes everything so complicated.

[05:36] Izumi

You could just say that we're going
to save Haruka-chan together.

[05:41] Taito

Everyone...

[05:44] Kurosu

Man, beautiful youthful friendship.

[05:48] Gekkou

What do you want?

[05:50] Gekkou

I'm sorry to say that I
don't have time to waste

[05:53] Gekkou

on an incompetent failure who
couldn't even keep a student safe.

[05:57] Kurosu

As always, it's only your mouth
that's actually competent.

[06:00] Gekkou

You've got some nerve
to show your face...

[06:07] N

Attention, all students.

[06:09] N

There's been a report that a bomb was
discovered in the cellar of the school.

[06:15] N

The school will be closed until
the bomb has been disposed of.

[06:19] N

All students should immediately go home.

[06:24] Kurosu

And there you have it.

[06:25] Kurosu

You should all leave at once.

[06:28] Kurosu

If you don't hurry, you'll go boom!

[06:32] Mirai

Boom?

[06:34] Kurosu

Yes, boom!

[06:37] Gekkou

Making up a bomb threat so they can
send troops to take control of the school...

[06:43] Gekkou

Explain what's going on here.

[06:46] Kurosu

I'll cut to the chase.

[06:49] Kurosu

Please give up on Shigure Haruka.

[06:53] Taito

What?!

[06:54] Taito

What's that supposed to mean?!

[06:55] Kurosu

It was a high-level political decision.

[06:58] Kurosu

Isn't that right, Suzae-san?

[07:00] Saeko

The military has learned that the
church has been involved in recent events.

[07:07] Gekkou

What did you say?

[07:09] Himea

The church...

[07:10] Taito

They're the ones who
made Himea suffer...

[07:17] Taito

Hey! Why did they kidnap Haruka?!

[07:21] Kurosu

Beats me.

[07:22] Kurosu

They must have found a use for her?

[07:25] Izumi

Hey, I have a question.

[07:27] Kurosu

Go ahead, Aomi-san.

[07:29] Izumi

If you know that they have her, why
aren't you trying to negotiate a deal.

[07:32] Izumi

Tell them to give back Haruka-chan.

[07:34] Kurosu

Well, there are reasons
why we can't do that.

[07:37] Kurosu

To be honest, the military is
on bad terms with the church.

[07:41] Taito

Then we'll do this...

[07:42] Kurosu

That would be even worse.

[07:45] Kurosu

They believe that you're
working for the military.

[07:49] Kurosu

One wrong move and you'll start a war.

[07:52] Kurosu

In other words,

[07:54] Kurosu

you kids should stay home.

[07:58] Taito

That's why you're telling
us to give up on Haruka?!

[08:01] Kurosu

Yes.

[08:02] Kurosu

Well, she was in the wrong

place at the wrong time.

[08:05] Taito

You bastard!

[08:07] Kurosu

And you've made the
wrong decision again.

[08:10] Kurosu

Don't you understand the overwhelming
difference between your strength and mine?

[08:13] Taito

Get that smirk off your face!

[08:15] Kurosu

I was expecting that.

[08:19] Kurosu

Kurenai-kun tends to wait for
an opportunity to counterattack.

[08:22] Kurosu

If you show him an opening, he'll
leap like a mouse into a trap.

[08:27] Gekkou

Enough of your prattle!

[08:28] Himea

Taito! Run!

[08:35] Himea

Taito!

[08:39] Kurosu

Oh, I always forget
to control my strength

[08:42] Kurosu

because Kurogane-kun
has such a tough body.

[08:45] Himea

How dare you hurt Taito!

[08:52] Kurosu

Now, time for your punishment.

[08:55] Gekkou

Damn you...

[08:56] Mirai

Hey! Don't bully Gekkou!

[08:58] Kurosu

Your teacher is very sad.

[09:01] Kurosu

I see that none of you have
improved after the training camp.

[09:05] Kurosu

I am very disappointed.

[09:07] Kurosu

One wrong decision can cost
you your life in a battle.

[09:16] Izumi

Hey, I have an idea.

[09:18] Kurosu

What is it?

[09:19] Izumi

We surrender!

[09:23] Gekkou

Fool, what are you doing?!

[09:25] Izumi

Now, now.

[09:27] Izumi

You can't do anything if you're dead.

[09:30] Kurosu

Man, I'm glad that I recruited
Aomi-san into the student council.

[09:34] Kurosu

Now I don't have to hurt
my beloved students.

[09:38] Himea

Taito, are you okay?!

[09:40] Mirai

Gekkou!

[09:42] Taito

Sorry, Himea...

[09:45] Izumi

I'm sorry. Was that unnecessary?

[09:48] Gekkou

You're apologizing to the wrong person.

[09:51] Gekkou

He'll regret not killing
me, sooner or later.

[10:05] Haruka

This is...

[10:08] Hasga

You're finally awake?

[10:10] Hasga

Well, you probably would
be better off asleep.

[10:29] Himea

Taito really cares about her...

[10:38] Himea

Who are you?

[10:39] Serge

A pleasure to meet you,
vampire Saitohimea-san.

[10:43] Serge

I am Serge Entolio. I make my living as a Spell Breaker.

[10:47] Himea

Spell Breaker?

[10:49] Serge

Yes, I remove and seal various curses and spells, for a price.

[10:55] Himea

So? What business do you have with me?

[10:58] Himea

I don't recall ever requesting your help.

[11:02] Serge

I actually have a proposition to make.

[11:09] Himea

What is your goal?

[11:12] Serge

To make a deal.

[11:13] Himea

A deal?

[11:15] Serge

Yes, we offer to exchange Shigure Haruka for you.

[11:20] Himea

I see. So the church was after me from the beginning.

[11:25] Serge

Oh? If you understand, that should make this quick.

[11:30] Serge

We were hired to capture and seal Saitohimea.

[11:34] Serge

Shigure Haruka was captured to serve as bait.

[11:38] Himea

Unfortunately, I couldn't care less about what happens to her...

[11:41] Serge

You may not care...

[11:47] Hasga

I love that look on your face.

[11:49] Hasga

Makes it more fun to torture you.

[11:51] Hasga

Come on!

[11:52] Hasga

Let me see the despair in your eyes, eh?

[11:56] Serge

However, when Shigure Haruka is beaten into a shell of her former self,

[12:02] Serge

how will Kurogane Taito react?

[12:07] Serge

The human heart is fragile.

[12:09] Serge

He will be forced to live an eternity in despair.

[12:16] Serge

What would be the right thing for you to do for the one you love?

[12:20] Serge

I'm sure you know the answer.

[12:26] Serge

Deal.

[12:28] Serge

We'll be waiting for you.

[12:35] Izumi

You're really going to leave?

[12:47] Izumi

Yeah, I thought I'd do some snooping around, and look what I've found.

[12:52] Izumi

Are you really sure about this?

[12:54] Izumi

You'll never see Kurogane-kun again.

[12:58] Izumi

I see.

[12:59] Izumi

You're going to sacrifice yourself for the one you love.

[13:03] Izumi

So you're pretty old-fashioned.

[13:05] Izumi

Well, I guess I shouldn't say that when you've lived ten thousand years.

[13:09] Izumi

Yeah, sorry for being a smart-alecky human,

[13:14] Himea

You're a strange human.

[13:16] Izumi

I get that a lot.

[13:19] Izumi

So, you haven't changed your mind?

[13:24] Himea

Taito belonged on the other side...

[13:27] Himea

I don't want to get him
involved in any more trouble.

[13:30] Himea

Besides, I've already received so much.

[13:34] Himea

More memories than I can hold onto.

[13:37] Himea

That's enough for me.

[13:42] Izumi

You really love him.

[13:45] Izumi

But it's too bad.

[13:47] Izumi

I had a lot of fun.

[13:50] Izumi

Watching you and Kurogane-kun
act all lovey-dovey.

[13:56] Himea

Izumi, we didn't get to spend
a lot of time together,

[13:58] Himea

but it's been fun.

[14:01] Himea

Goodbye.

[14:06] Izumi

Ah. Geez...

[14:12] Taito

Damn Gekkou...

[14:14] Taito

What's he doing...

[14:16] Taito

What should I do?

[14:17] Taito

What should I do to save Haruka?!

[14:18] Taito

Why can't I do anything by myself?!

[14:21] Himea

Alto.

[14:32] Himea

Here I am.

[14:35] Himea

So this is Taito's room...

[14:39] Himea

I told Izumi that I've had enough,

[14:41] Himea

but I guess I'm just greedy.

[15:02] Himea

I'm sorry, Taito...

[15:22] Himea

I love you.

[15:30] Taito

Huh? I was...

[15:34] Yuika

Bro, you have a visitor.

[15:36] Izumi

Hello.

[15:58] Serge

Welcome.

[16:00] Himea

I'm here.

[16:02] Himea

Now let her go.

[16:04] Hasga

We can't do that.

[16:07] Hasga

She still has a use.

[16:09] Himea

What?

[16:11] Himea

No!

[16:13] Taito

Himea's going to take Haruka's place?

[16:16] Taito

What the hell?

[16:18] Taito

She didn't tell me anything!

[16:19] Taito

Why would she...

[16:24] Izumi

You don't know why she did this?

[16:26] Taito

Izumi...

[16:27] Izumi

Hime-chan's lived ten thousand years and possesses super powers,

[16:32] Izumi

but around you, she was just a girl in love.

[16:38] Izumi

So what are you going to do?

[16:41] Taito

I'm...

[16:48] Taito

...going to bring Himea back.

[16:50] Izumi

Uh-huh.

[16:51] Taito

And take Haruka back.

[16:53] Izumi

Uh-huh.

[16:54] Taito

I realize that I'm not that strong,

[16:57] Taito

but I'll crawl on the ground if that's
what it takes to get them back!

[17:02] Izumi

Well said!

[17:03] Taito

Ow. Thanks, Izumi.

[17:05] Izumi

Ooh, you're looking much sharper now.

[17:09] Taito

Hello?

[17:10] Gekkou

We're taking back the
student council office.

[17:13] Taito

Gekkou?!

[17:14] Gekkou

If you want to make yourself
useful, come to the front gate.

[17:17] Gekkou

You can at least serve
as a human shield.

[17:21] Mirai

Gekkou, are you feeling better?

[17:23] Mirai

If you aren't, I'll sing the
Bu-chan-man song for you!

[17:26] Gekkou

No, thanks.

[17:32] Mirai

Gekkou?

[17:33] Gekkou

Just shut up and follow me.

[17:37] Mirai

Uh-huh!

[17:45] Mirai

Zap away!

[17:49] Taito

Hey, you shouldn't kill them...

[17:52] Gekkou

Don't worry.

[17:54] Gekkou

Those are Kurosu's shikigami.

[17:57] Taito

Okay. No need to hold back then.

[18:01] Gekkou

Let's move.

[18:02] Both

Yeah!

[18:03] Saeko

There are trespassers inside the school!

[18:06] Saeko

They've broken through
the first perimeter!

[18:08] Kurosu

So they've come.

[18:10] Kurosu

I like it.

[18:12] Kurosu

Kids are supposed to rebel
against the establishment.

[18:16] Gekkou

Spell Breakers?

[18:17] Izumi

Uh-huh, Hime-chan was talking
to someone named Serge.

[18:22] Gekkou

Serge Entolio.

[18:23] Gekkou

He and his younger brother Hasga

[18:24] Gekkou

are Spell Breakers who have seen
a lot of business recently.

[18:28] Taito

You've heard of them?

[18:30] Gekkou

Don't you realize who I am?

[18:32] Gekkou

I have an idea about where the
Entolio brothers might be.

[18:36] Saeko

They've broken through
the third perimeter!

[18:38] Saeko

What's going on...

[18:39] Saeko

It's as though they're aiming for
the weakest areas of our defenses.

[18:42] Kurosu

They've got a talented
scout on their side.

[18:46] Kurosu

A pretty fine team, I'd say.

[18:48] Saeko

Kurosu-san?

[18:49] Kurosu

It appears that I'll be forced to go
greet them as the last line of defense.

[18:54] Gekkou

That won't be necessary.

[18:57] Gekkou

We've come to you.

[19:00] Kurosu

How naughty of you to be walking
around at such a late hour.

[19:04] Gekkou

That's my seat.

[19:06] Gekkou

The elderly should be
drinking tea on a porch.

[19:09] Kurosu

How rude.

[19:11] Kurosu

Suzae-san isn't that old yet.

[19:13] Saeko

Me?!

[19:15] Saeko

Forgive me...

[19:17] Gekkou

You won't be making
fun of us much longer.

[19:21] Gekkou

Open!

[19:23] Kurosu

Oh, you know who kidnapped Shigure-san.

[19:27] Kurosu

But I can't let you
pass through that rift.

[19:30] Gekkou

Charge.

[19:31] Mirai

Okay!

[19:32] Mirai

Go!

[19:34] Kurosu

You never change, Kurenai-kun.

[19:36] Kurosu

Haven't you realized that
you're limiting yourself...

[19:44] Gekkou

What were you saying?

[19:47] Gekkou

Go, Kurogane Taito!

[19:48] Taito

Don't die!

[19:53] Kurosu

You've learned how to become a
tool for the sake of someone else.

[19:57] Kurosu

You've finally achieved a passing grade.

[20:03] Kurosu

Now, it's time for a fun remedial class.

[20:11] Taito

Himea... Haruka...

[20:13] Taito

I'm coming to save you!

[21:49] Serge

I have captured Saitohimea,
as requested.

[21:53] Church

How very typical of half-breeds
to use a human hostage.

[21:58] Hasga

You bastard!

[21:59] Hasga

Bro...

[22:01] Serge

I look forward to doing
more business with you.

[22:19] Serge

Are you awake?

[22:20] Haruka

Uh-huh, the ignorant side of
me must have been frightened.

[22:26] Haruka

Did she struggle?

[22:28] Serge

You should ask Serge.

[22:30] Hasga

Man, I always get stuck
with the dirty work.

[22:33] Hasga

I really can't stand making
girls cry and stuff.

[22:38] Serge

But my pure heart would prevent me
from ever performing such a task.

[22:41] Hasga

No, you've got a nasty streak deep down.

[22:44] Serge

Oh, is that what you think about me?

[22:47] Serge

I'm shocked.

[22:49] Haruka

You brothers are very close.

[22:51] Serge

Let's get to the business at hand.

[22:54] Serge

Your request is for us to seal the
"observer" personality inside you.

[22:59] Serge

Is that correct?

[23:00] Haruka

Uh-huh, it is.

[23:03] Serge

In other words, you want
us to destroy your persona,

[23:06] Serge

the one that was created by the
Seraphim to monitor Kurogane Taito.

[23:12] Haruka

I know.

[23:15] Haruka

You'll receive the information
about the Seraphim

[23:17] Haruka

that's in my head when
you destroy me, right?

[23:20] Serge

Yes, that will more than
pay for the service.

[23:23] Serge

We will do the best job we can.

[23:27] Haruka

Promise me one last thing.

[23:30] Haruka

Once you've destroyed me
and sealed Saitohimea,

[23:33] Haruka

return this girl, Shigure
Haruka, to Kurogane Taito.

[23:41] Haruka

She found the courage to
tell him how she feels.

[23:44] Haruka

So she no longer needs me.

[23:48] Serge

You have such a beautiful smile.

[23:51] Serge

I envy the man who has your affection.

[24:11] Taito

Oh, I just realized that we
haven't talked much, Gekkou.

[24:15] Gekkou

Yes, and I have no plans
to talk with trash.

[24:18] Gekkou

Scram.

[24:18] Taito

Yeah, yeah. Got it.

[24:20] Taito

Hey, by the way...

[24:21] Gekkou

I told you to scram.

[24:22] Taito

Do you have a girlfriend?

[24:24] Gekkou

What?!

[24:24] Taito

Of course, you do.

[24:26] Taito

Look at how popular you are.

[24:27] Taito

But what about Mirai?

[24:30] Gekkou

I don't have time to answer
your stupid question.

[24:33] Taito

What?! You're going out with Mirai?!

[24:34] Gekkou

Okay, get down on your knees.

SIGN Next Time: "Summer Vacation Catastrophe"

[24:35] Gekkou

I'm going to kill you.

[24:36] Taito

Damn! I guessed right?!

[24:37] Gekkou

Die!

[24:40] ---

Revision #1

Created 2025-11-23 02:42:45 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 02:42:46 UTC by whimsee